

K I N

// Catrin

Felnőtt nők bűnügyi története. A nyugaton is népszerű japán író nő Kirino Natsuo 1997-es regénye egyszerre hétköznapi és bizarr, de mindenképp magával ragadó.

Sztori

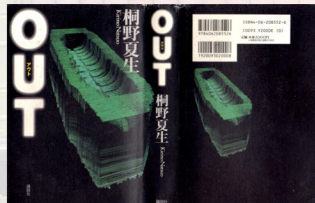
A történet egy ételcsomagoló gyár éjszakai műszakával kezdődik, ahol rögtön bemutatásra kerülnek a mű főszereplőnői. Mind a négy nőnek megvan a maga oka, amiért ebben a részmnakaidőben dolgozik, fontosabb személyiségjegyeiket, baráti kapcsolatukat már az első sormunkánál megismerhetjük. Mindennapi rutinjuk bemutatása után a regény hamar okot ad címére. A kín a gyilkolásban és az utána való problémákban ölt testet. Az egyik asszony megöli férjét, munkatársai pedig jó barátnőkhöz híven (persze nem könynyen) segítenek az eltakarításában. A könyv persze ennél sokkal komplexebb. Felnőtt nőkről, családyákról szól, bemutatja az élethelyzetüket, a gyilkolást kiváltó okot, és az ezt

követő lelki szenvedést, mely árnyék-ként követi őket. Vajon milyen hatással lesz ez a további életükre?

Főbb karakterek

Maszako: Ő a történet központi és egyben legjózanabb karaktere. Ötleteivel sikerül a problémákat "kreatívan" és idővel "egyszerű hozzáállással" megoldania. A negyvenes éveiben járó asszony férjével és tini fiával él, de már mind elhidegültek egymástól. Szilárd jellem, intelligens nő. Mostani életéből a gyári csapat sem mozdítja ki, de a többiek mindig számítanak rá. Így mikor értesül barátinője szörnyű tettéről, a segítségére siet.

Jajoi: A négyes egyik legfiatalabb tagja, 30 körüli szép nő, férjével és két



kisgyermekükkel él. Életük a férfi viselkedése miatt egyre nehezebbé válik, Jajoinál végül elszakad a cérna és hirtelen felindulásból végez vele. Tette nem nagy spoiler (a könyv hátoldala is ezzel csalogatja az olvasókat), ez az, mely megadja a bonyodalmak igazi kezdőlökését. Bűnös cselekedeteiért felelnie kell, aggódnó anyaként nem tudja mitévő legyen.

Josie: A csapat leidősebb (50 körüli) és éppen ezért leganyáskodóbb tagja. A többiek tisztelik, felnéznek erős, kitarító személyiségére, de valójában teljesen elveszett ember. Tini lányával és fekvőbeteg anyósával él elég szegényes körülmények között.

Ez a nő csak másoknak él, sorsa keserű és jólelkősége még nagyobb bajba sodorja...

Kuniko: 30-as nő, aki igyekszik letagadni korát, ő a csapat legkülönböbbséges és legönzőbb tagja, élettársával sem alakulnak jól a dolgai. Mániákusan ügyel a külsőségekre, ruhái, sminkje, kocsija mind (mű)gazdagságot sugallnak, melyet kemény uszorahitelekkel finanszíroz. Nagyszájú és makacs a többiekkel is, de legalább tartozik valahova. Nem önzetlenségéből keveredik a bajba és csak még több galibát okoz.

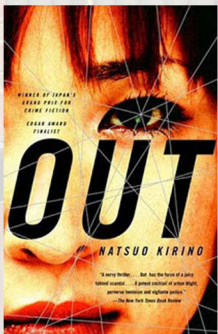
Cím: Out
Író: Kirino Natsuo
Megjelenési év: 1997

Magyar kiadás:

Cím: Kín
Kiadó: Kelly Kiadó Kft.
Oldalak száma: 414
Borító: puhatáblás, ragasztókötet
Kiadás éve: 2009

Folytatás a következő oldalon!

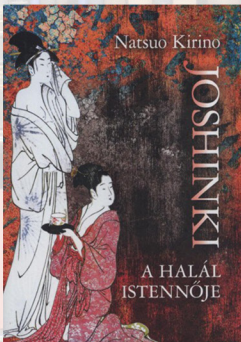
Vissza a Tartalomjegyzékhez!



Hangulat és tempó

A párhuzamos karakter-hétköznapi bemutatása már alaptól is érdekes olvasmány, az ember várja az eseményeket és képzeteket gyárt azok alakulására. Jó mindig más szereplő helyzetéből figyelni a történeten, így mindent és mindenkit alaposan megismerünk és megérthetünk. Mindegyikük teljesen reális, egyedi karakter, aki javítani akar az életén és a regény fő témája, hogy ezért mi mindenre képes. Erényekkel és hibákkal egyszerre azonosulhatunk vagy elítélhetjük őket.

A történet végén sötét, komor, nyomasztó, de helyenként egy kis humor – főleg fekete humor – fűszerez. A gyilkosság után bizarr, megrázó dolgok következnek, melynek leírása egyszerűsége miatt igazán groteszkre sikeredett.



Szatake: A történet valójában két főbb történet szálon fut: a nők gyilkossági ügyén kívül Szatake a másik szál főszereplője. A bordély és szerencsejáték-bár tulajdonos férfi mit sem sejt ezekről az asszonyokról, élete miattuk mégis drasztikus fordulatot vesz. Ez mozgatja igazán a könyv második felét.

A brazil: Az egyik legfontosabb mellékszereplő. Fiatal, huszonéves, aki japán-brazil származású és a gyárban dolgozik vendégmunkásként. A férfi Maszako szempontjából válik igazán fontosná, és élete remek fűszer a történetben.

Dzsumondzsi: Uzsorás, aki mindig Kunikót zaklatja és igyekszik behajtani tartozását. Az események alakulásában is pénzt lát, így egyik ötlete fontos mozgatórugója lesz pár karakter életének.

Az író nő fantasztikusan tálalja a krimi, a halált, mi magunk is feszültté, az esemény részeseivé válunk olvasás közben. A mű persze nem a vérengzésről szól, de inkább erős idegzetűeknek és mindenképp felnőtteknek ajánlott. A szereplők élete egyre inkább felfordul, a szálak összekapcsolódnak, nyomozás, további bűnözésbe és pénzbe fulladnak. Kérdés, ki miként fog kijutni ebből? Ki mennyire bűnös? A történet vége leginkább két karakter viszonyára fókuszál, melynek alakulása adja az igazi zárást.

Magyar kiadás

A regény 2009-ben a Kelly Kiadó jóvoltából jutott el a hazai olvasókhöz. A könyv szerkezete és szerkesztése remek, jól, kellemesen olvasható. A borító puhatáblás, a gerincnél sajnos könnyen török. A fordítás is kiváló és élvezetes lett. 2011-ben a kiadó az író nő egy másik regényét is megjelentette, melynek címe Joshinki - A halál istennője. Reméljük egyszer magazinunkban erről is olvashatunk.

A Kín komoly lelki, társadalmi, mindennapi problémákkal foglalkozik. Bemutatja a japán világot, valamint a középkori nők sanyarúbb sorsának egy szeletét. Mivé válhat egy értelmes ember, ha kezei közül kicsúszik az irányítás vagy ha a bűnözésen kívül más kiutat nem lát? Kire számíthatunk? Kiben bízhatunk? Pénzért bármire képesek vagyunk? A regény helyenkénti brutalitása mellett is érdekfeszítő. Felnőtteknek ajánlom.

Spoileres összehasonlítás a filmváltozattal:

A Kínhez 2002-ben azonos című japán filmadaptáció készült. A színészek szinte mind nagyon jó választások, illenek a karakterekhez és jól alakítják őket. Talán Szatake és Kunikó lehetett volna jobb is. A két órás filmben elég sok változtatás került, de hangulatban a film középig viszonylag hozza az eredeti művet. Úgy gondolom, a film jobb lett volna, ha nem hanyarodt el ennyire a regénytől. Az első kevésbé lényeges különbségek egyike, hogy Jajoinak nem kisgyermekei vannak, hanem vándorok. Ez annak ellenére, hogy felesleges, egyszerű és érthető változtatás. A másik különbség, hogy teljesen kihagyták a brazil férfit, ami egy jó filmes húzás, ebben a feldolgozásban nincs szükség a karakterére. Viszont zavarónak találtam a hulla darabolásának körülményeit, a későbbi üzletelések és hangulat leegyszerűsödését, valamint a nők sorsának alakulását. Előbbiben ugyanis Jajoi is részt vesz, később pedig a hangulatot és az eseményeket sem lehet a filmes tálalás és változások miatt teljesen átérezni (bár ez még megbocsáthatóbb). Utóbbinál pedig mind a négy nő túléli és nem kerül sor a mű központi Maszako-Szatake konfliktusára. Szerintem ez a vásznon is érdekesebb és megoldható lett volna Kunikó halálával együtt... úgy igazán drasztikus, ehelyett enyhe akcióit és az összes nő szökését kapjuk. Szatake karakterének se jutott elég idő, itt egy piti bűnöző lett jelentéktelen halállal, amiért igazán kár. Maszako és Josie sorsa végülis így is ugyanaz lett, de Kunikó és kissé Jajoi más zárást kapott, ami már érdekeletlenebb. Lényegében a filmet gyengének találok, bár voltak benne jó megvalósítások és sokszor remekül érződött az eredeti sztori is, de a különbségek szerintem a kárára váltak. A movie tudomásom szerint egyelőre csak rawban érhető el, megtekintését azoknak ajánlom, akiket ez nem zavar és a regényt is szeretnék.

